

Organização

PD Dr. Thomas Sträter (IÜD)
Prof. Dr. Sybille Große (RoSe)
Filomena de Sousa Alberti (IÜD)
Ronny Beckert (RoSe)
Teresa Cartaxo (RoSe/ IÜD)
Anne Duskotz (IÜD)
Julia de Gouvêa Hellmuth (IÜD)
Cláudia Feuro-Hintze (IÜD/ IAZ)
Kerstin Kock (IÜD)
Rosa Rodrigues (IÜD/ Camões, IP)

IÜD - Instituto de Tradução e Interpretação

Plöck 57A
D - 69117 Heidelberg
www.iued.uni-heidelberg.de

RoSe - Seminário de Românicas

Seminarstraße 3
D - 69117 Heidelberg
<http://www.uni-heidelberg.de/rose/>

Camões - Instituto da Cooperação e da Língua

Rua Rodrigues Sampaio n.º 113
1150-279 Lisboa
geral@instituto-camoes.pt
www.instituto-camoes.pt

Apoios:



**Vereinigung der Freunde
und Förderer des SÜED**





3º Colóquio

ASPECTOS DA LUSOFONIA:

ANGOLA, BRASIL E PORTUGAL

UMA RELAÇÃO PRIVILEGIADA

6 de junho de 2013

10h - 18h, Instituto de Tradução e Interpretação, Sala KS II

(Com interpretação simultânea Português < > Alemão)



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

IUD
INSTITUT FÜR ÜBERSETZEN
UND DOLMETSCHEN

ROMANISCHES
SEMINAR

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



10:00 - 10:15 *Palavras de saudação*

PD Dr. Thomas Sträter, Diretor do Departamento Luso-Brasileiro,
Instituto de Tradução e Interpretação (IÜD) da Universidade de Heidelberg

10:15 - 10:45 *Palestra inaugural*

Dr. Luís de Almeida Sampaio, Embaixador de Portugal em Berlim

11:00 - 11:30 *Capoeira, uma filha afro-brasileira*

Cláudia Feuro-Hintze

Leitora Brasileira no Centro de Estudos para Iberoamérica
no Instituto de Tradução e Interpretação da Universidade de Heidelberg

- Intervalo -

11:45 - 12:15 *O Triângulo Lexical África-Portugal-Brasil*

Dra. Rosa Cunha Henkel

Instituto de Estudos Românicos, Universidade de Jena

12:30 - 13:00 *Malandragens Lusófonas: Encenações Literárias da Infância*

Prof. Dra. Kathrin Saringen

Instituto de Estudos Românicos, Universidade de Viena

- Intervalo -



14:30 - 15:00 *Portugal/Angola 1961-2012: Uma Relação de Torna Viagem*

Luísa Coelho

Leitora do *Camões, IP*, Berlim

15:15 - 15:45 *«Português Atlântico» - Tradução Literária entre Brasil e África*

Michael Kegler

Tradutor Literário, Frankfurt do Main

- Intervalo -

16:00 - 16:30 *Herança Africana e Princípios de uma Música Urbana e Erudita Nacional – Machado de Assis, Ernesto Nazareth e Heitor Villa-Lobos*

Prof. Dr. Tiago Oliveira Pinto

Transcultural Music Studies, Instituto de Musicologia, Universidade de Weimar/Jena

17:00 - 17:30 *A Desconstrução da Fome no Atlântico*

Dr. Francisco Sarmiento

Centro de Estudos Sociais, Universidade de Coimbra

[Com interpretação simultânea para Português e Alemão]